

THE NEWSLETTER OF IDEA

INTERDIS

VOL 16 NO 1 ISSN 1960-1816

INTERDISCIPLINARITÉ DANS LES ÉTUDES ANGLOPHONES

Spring 2022

Tour d'horizon début 2022

Chères et chers collègues,
chères et chers doctorant.e.s,

Ce début d'année 2022 a été marqué par le renouvellement du Conseil d'IDEA, en janvier dernier, puis par un changement de direction, en mars. Le Conseil s'est réuni deux fois depuis les élections du 11 mars, à Nancy et par Teams : le 30 mars, puis le 26 avril. Les compte-rendus de séances vous ont été envoyés.

Le 28 mars, nous avons accueilli Marie Souciet, recrutée sur un poste de médiatrice documentaire en lien et en partage avec HisCANT-MA (UR 1132). En cette fin d'année universitaire, nous accueillons une nouvelle membre titulaire au sein de notre équipe : Julie Michot, qui a été recrutée sur un poste de Maîtresse de Conférence ERUDI & IDEA. Plus tôt dans l'année, trois collègues membres de notre UR sont partis à la retraite : Catherine Delesse, Professeure de linguistique anglaise à l'UFR ALL-Nancy ; Jean-Marie Lecomte, Maître de Conférence spécialiste de poésie et de cinéma et enseignant à l'IUT Nancy-Charlemagne ; et Anne Mathieu, Maîtresse de Conférence à l'Université Paul Valéry – Montpellier 3 et spécialiste de littérature vieil-anglaise et moyen-anglaise et d'histoire de la langue anglaise. Je les remercie, au nom de l'équipe, pour leur investissement dans IDEA, et leur souhaite une très bonne retraite.

La période janvier-juin 2022 a vu la reprise de nos activités de recherche en présentiel, ainsi que la continuité du

distanciel, notamment par la tenue d'événements en mode hybride, sur nos deux campus de Nancy et de Metz, ainsi que sur la plateforme Teams. L'activité des membres de notre équipe a été à la fois individuelle et collective.

À titre individuel, une monographie et un ouvrage collectif ont été publiés par Monica Latham fin 2021 et début 2022 (voir la section « Publications d'IDEA » à ce sujet). La monographie a tout récemment été élue finaliste du prix de la recherche SAES/AFEA 2022. Nos différents membres ont publié des articles dans des revues et des chapitres dans des ouvrages collectifs, et ont présenté des communications lors de séminaires, de colloques nationaux et internationaux et de congrès (voir la section « Activités des membres » ci-dessous et la rubrique « Membres » de notre site Internet : idea.univ-lorraine.fr/membres).

Sommaire

Tour d'horizon début 2022	1
Activités d'IDEA	4
Activités des axes	14
Publications d'IDEA	18
Activités des membres d'IDEA	19

À titre collectif, de nombreuses manifestations ont été organisées par les membres de l'équipe et les porteurs des différents axes. Dans le cadre du volet « Formation », on retiendra en particulier l'organisation par l'axe *Langue et Supports* de

THE NEWSLETTER OF IDEA

deux journées destinées aux étudiants de Master et organisées sur le Campus du Saulcy, à Metz : « Language in Public Landscape », le 7 janvier, consacrée aux intermédialités et encadrée par Isabelle Gaudy-Campbell et Héloïse Parent et animée par Samia Saci, doctorante ; et « Traducteurs et interprètes : réussir son installation et se construire une clientèle », le 29 janvier, organisée par Vasilica Le Floch et Marc Lachenay (CEGIL) en lien avec la SFT (Société Française des Traducteurs) et en partenariat avec les Masters TeTra (Technologies de la Traduction) et Bilangue-Biculture.

Les 16-17 juin derniers, Vasilica Le Floch et Marc Lachenay ont accueilli à l'UFR ALL de Metz, en lien avec le département LEA et le Master TeTra, les doctorales ainsi que l'Assemblée Générale de l'AFFUMT (Association Française des Formations Universitaires aux Métiers de la Traduction). Ces deux journées ont été l'occasion d'une table ronde autour de la question « Jusqu'où aller dans l'enseignement de la traduction automatique ? », et d'une présentation de la formation proposée par l'Université Côte d'Azur.

On retiendra également les interventions d'Anita Fetzer, professeure invitée de l'Université Augsburg, pour le compte de l'axe *Langue et Supports*, qui a animé, en lien avec Isabelle Gaudy-Campbell, son invitante, toute une série de cours et de séminaires à l'interface des recherches de l'invitée et des problématiques de l'axe. Ces interventions ont réuni collègues, doctorants et étudiants à Metz et à Nancy ainsi que sur Teams du 8 mars au 6 avril. Le détail en est disponible sur notre site Internet.

On retiendra enfin la journée annuelle du Master Recherche, hébergée en alternance à Nancy et à Metz, et organisée cette année par Yann Tholoniati, responsable de la formation à Metz, en lien avec André Kaenel, responsable de la formation à Nancy. Elle a eu lieu le 25 mars, en présentiel sur le Campus du Saulcy, et a réuni une quarantaine d'étudiants de Master, de doctorants et d'enseignants-chercheurs autour des sujets et travaux de nos étudiants de M1.

Dans le cadre de nos missions de formation toujours, l'axe *Itinéraires du Texte et du Livre* a organisé, le 1^{er} avril, sur le CLSH de Nancy, un séminaire de recherche de type « workshop and Q&A » à l'attention des étudiants de nos Masters Recherche et de nos doctorants. Ce séminaire a été proposé par Monica Latham et Nathalie Collé et animé par Alice Monter (docteure des Universités de Paris et de Liverpool et membre d'IDEA) et s'intitulait « Just a click away: negotiating digital archives and resources ».

À l'initiative de Manon Küffer, les doctorants d'IDEA ont mis en place un cycle de séminaires doctoraux réguliers, qui se tiendront en alternance à Nancy et à Metz, ainsi que sur Teams afin de permettre au plus grand nombre d'y participer. Inspirés des activités des doctorants de la SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur) et intitulés « Vendredi, c'est PhD », ils reprennent la formule initiée par John Bak du temps de son mandat de directeur et proposent des séances de travail et de réflexion réunissant doctorants et collègues autour de leurs problématiques de recherche et des différentes facettes du métier d'enseignant-chercheur. Le premier séminaire du cycle a eu lieu à Nancy le 20 mai dernier ; Estelle Jardon (doctorante) et Robert Butler (MCF) sont intervenus. Le deuxième séminaire est programmé à Metz le 24 juin, en présence de Linda Mathlouthi (doctorante) et Pierre Degott (PR).

Plusieurs autres séminaires et conférences ont été organisés ce semestre par les différents axes, à Nancy et à Metz, animés par des intervenants extérieurs ou par des collègues, et souvent ouverts à un public plus large par le biais de Teams. L'axe *Dynamiques Transnationales et Transculturelles*, à l'initiative d'Antonella Barida, en lien avec le CEGIL, a invité, le 25 janvier, Nicolas Bourguinat (Université de Strasbourg, ARCHE), qui est intervenu à distance sur « Écritures féminines du voyage en Italie (Grande-Bretagne, milieu XVIII^e-milieu XIX^e siècle) ». Le même jour, Julie Michot (alors à l'Université du Littoral-Côte d'Opale et membre d'HLLI, UR 4030), invitée de Jeremy Tranmer, a donné une conférence en mode hybride intitulée « *The*

THE NEWSLETTER OF IDEA

Full Monty : représentations du Nord (post-industriel) ». Le 28 février, Carlos de Pablos-Ortega (Université d'East Anglia, Angleterre, directeur du SAAM project, saamproject.org), invité de Céline Sabiron et du LIS, est intervenu sur le CLSH de Nancy sur « Traduction et didactique ». Le 6 avril, Yann Tholoniât a communiqué sur « Paul Verlaine au Prisme de Rubén Darío » sur le Campus du Saucy.

Au fil du semestre, le séminaire régulier « Construction des idéologies » organisé à l'inter-axes par Stéphane Guy a reçu plusieurs invités extérieurs, à Nancy et sur Teams : Myriam-Isabelle Barret-Ducrocq (Université de Nanterre, CREA EA 370) et Laurent Curelly (Université de Haute Alsace, ILLE) le 28 janvier, pour deux interventions consacrées respectivement à « La construction d'une idéologie républicaine anglaise au tournant des XVII^e et XVIII^e siècles ? » et « Penser le(s) commun(s) au temps des Guerres civiles anglaises ». Le 8 avril, Alexandra Sippel (Université de Toulouse – Jean Jaurès, CAS) est intervenue sur « Les personnages historiques des romans de John Minter Morgan (1782-1854) au service d'une idéologie coopérative », puis Françoise Baillet (Université de Caen – Normandie, ERIBIA) sur « 'Vox Populi, a Bully that Must be Put Down' : Images de la *Reform League* par Matt Morgan pour *The Tomahawk* (1867-1870) ». Le 20 mai, les participants se sont réunis autour de la thématique « Médecine et idéologie au XIX^e siècle » et ont écouté Delphine Cadwallader (Lycée Condorcet, Paris, et Sorbonne Université) sur « Naissance de l'idéologie médicale au XIX^e siècle », puis Laurence Dubois (Paris Nanterre, CREA) sur « La mise en place du *no restraint* dans les asiles victoriens : simple pragmatisme médical ou construction d'une idéologie militante ? ». Les membres du séminaire se sont également réunis en séance de lecture et d'échanges le 8 avril autour de « The Specter of Ideology », l'introduction à *Mapping Ideologies* (2012) de Slavoj Žižek, et le 10 juin autour de « Ideology and History » (*Journal of Political Ideologies* 11:12, 2006) de Bo Stråth.

Deux journées d'étude d'envergure internationale ont été organisées par IDEA ce semestre sur le CLSH de Nancy et sur Teams : une première, organisée par Michael Paduano, Monica Latham et Nathalie Collé pour l'axe *Itinéraires du Texte et du Livre* et consacrée à la recherche dans les archives, s'est tenue le 4 mars 2022 et a rassemblé des chercheurs de renommée internationale (ITEM/CNRS, France ; University of Oxford, Royaume-Uni ; Université d'Anvers, Belgique ; University of Oregon, Illinois Central College, Hofstra University et University of Pennsylvania, États-Unis) autour de la problématique « Imperfect Itineraries: Literature and Literary Research in the Archives ». Une seconde, organisée par Manon Küffer et Marine Soubeille pour l'axe *Interdisciplinarité : Émergence et Institutionnalisation des Disciplines* et consacrée à la thématique « Cinéma et Histoire », s'est tenue le 18 mai 2022 et a rassemblé des doctorants des Universités de Lorraine (laboratoires LIS, CREM et IDEA), de Montpellier et de Toulouse et certains de leurs directeurs.

À l'initiative de Robert Butler, l'axe *Langue et Supports* a organisé un colloque international consacré à « Political Discourse: New Approaches to New Challenges? », qui s'est tenu sur le CLSH de Nancy et en ligne, sur Teams, les 7-8 mars derniers.

Le 16 juin, l'axe *Dynamiques Transnationales et Transculturelles* a accueilli, à l'initiative de Claire McKeown et Jeremy Tranmer, en lien avec Kerstin Wiedemann (CEGIL), Mickaëlle Cedergren (Université de Stockholm, chercheuse invitée au Département des études scandinaves à l'Université de Strasbourg) pour une conférence intitulée « Devenir écrivaine française en s'autotraduisant : la posture auctoriale de Marika Stiernstedt (1875-1954) ». Le 24 juin prochain, à l'initiative d'Isabelle Gaudy-Campbell et sous l'égide de l'axe *Langue et Supports*, IDEA participera à une journée d'hommage à Ruth Huart hors les murs, à l'Université Paris Cité (Campus Grands Moulins).

Enfin, deux événements d'envergure internationale ont été organisés par John Bak

THE NEWSLETTER OF IDEA

dans le cadre de ses projets et réseaux de recherche CRONICA et ReportAGES et en lien avec l'axe *Interdisciplinarité : Émergence et Institutionnalisation des Disciplines* : tout d'abord, la deuxième École d'Été transnationale consacrée au journalisme littéraire, et plus précisément cette année à « Literary Journalism of the Interwar Years: The Cases of France, Germany and England ». Cette École d'Été 2022 a été organisée en lien avec l'Université franco-allemande / Deutsch-Französische Hochschule, Romanistik (Bonn) et xm:lab (HBKsaar), dans le cadre du programme Erasmus+ et de LUE (Lorraine Université d'Excellence), et avec le soutien du programme de bourses RÉCOLTE, le LIS (UR 7305), et l'UFR ALL. Elle s'est tenue sur le CLSH de Nancy les 23-28 mai et a rassemblé étudiants, post-doctorants, enseignants-chercheurs et journalistes professionnels de France, d'Allemagne, d'Autriche, d'Espagne, du Royaume-Uni, de Turquie et de Hongrie pour un programme de cours et d'ateliers d'une semaine. Puis « Literary Journalism and France / South Africa: The Boer Wars, JorLitSAF », qui s'est tenu les 13-17 juin, également sur le CLSH de Nancy, et qui a réuni des doctorants sud-africains et français autour d'une série de « Thinktank/PhD Workshops ». Cette seconde manifestation a été organisée en lien avec PROTEA, le Partenariat Hubert Curien franco sud-africain mis en œuvre en France par le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères (MEAE) et le ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation (MESRI), et dans le pays partenaire par la National Research Foundation.

Je terminerai en adressant mes sincères remerciements à tous les membres de l'équipe, titulaires, associés et doctorants, ainsi qu'à tous les porteurs d'axes et à tous leurs invités pour leur implication dans l'organisation et l'animation de ces manifestations et travaux scientifiques. Je vous souhaite à toutes et à tous un très bon été. La rentrée sera dense, avec notamment la présentation de notre bilan d'équipe 2016-2021 aux experts de l'HCERES le 23 septembre prochain. Nous nous retrouverons

le 5 juillet en Assemblée Générale pour préparer ce moment important pour notre UR. Je vous souhaite bonne continuation d'ici-là, et bon repos estival le temps venu !

Bien à vous,

Nathalie Collé

Activités d'IDEA

Lancement du séminaire « Construction des idéologies » et du “Ideologies Reading Workshop”

Par Stéphane Guy

Le séminaire « Construction des idéologies » a débuté en janvier 2022. Trois séances ont pu se tenir, à distance (janvier) ou en hybride.

Le format a permis à des chercheurs de l'UL, comme de l'extérieur, d'assister aux conférences et d'échanger avec les intervenants qui ont abordé sous un angle historique, politique et culturel les thèmes suivants :

Séance 1 (28 janvier 2022) :

- « Penser le(s) commun(s) au temps des Guerres civiles anglaises » par Laurent Currelly (Université de Haute Alsace, ILLE)
- « La construction d'une idéologie républicaine anglaise au tournant des XVII^e et XVIII^e siècles ? » par Myriam-Isabelle Ducrocq (Université de Paris Nanterre, CREA)

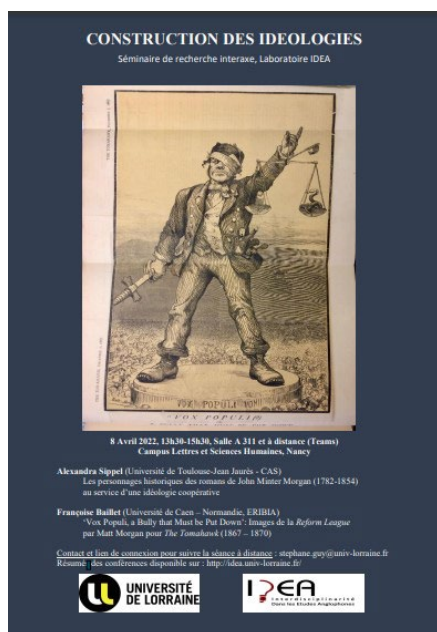
THE NEWSLETTER OF IDEA



Affiche du premier séminaire
« Construction des idéologies »

Séance 2 (8 avril 2022) :

- « Les personnages historiques des romans de John Minter Morgan (1782-1854) au service d'une idéologie coopérative » par Alexandra Sippel (Université Toulouse-Jean Jaurès, CAS)
- « 'Vox Populi, a Bully that Must be Put Down' : Images de la *Reform League* par Matt Morgan pour *The Tomahawk* (1867-1870) » par Françoise Baillet (Université de Caen - Normandie, ERIBIA).



Affiche du deuxième séminaire
« Construction des idéologies »

Séance 3 (20 mai 2022) :

- « Naissance de l'idéologie médicale au XIX^e siècle » par Delphine Cadwallader (Lycée Condorcet, Paris / Médecine narrative, Sorbonne Université)
- « La mise en place du *no restraint* dans les asiles victoriens : simple pragmatisme médical ou construction d'une idéologie militante ? » par Laurence Dubois (Université de Paris Nanterre, CREA).



Affiche du troisième séminaire
« Construction des idéologies »

Plusieurs collègues d'IDEA issus de différentes spécialités disciplinaires – Vanessa Boulet, Nathalie Collé, Pierre Degott, André Kaenel, Linda Mathlouthi, Alice Monter, Peterson Nnajifor, Ecem Okan, Matthew Smith, Richard Somerset, Adam Wilson, ... – se sont impliqués dans ce séminaire inter-axes et interdisciplinaire, ainsi que dans le « Ideologies Reading Workshop ».

Celui-ci, également lancé au premier semestre de 2022, se veut un lieu de discussion informelle entre doctorants, masterants et enseignants-chercheurs autour de textes traitant des idéologies au sens large, théoriques ou appliquées à telle ou telle question historique ou contemporaine.

Le séminaire comme le *reading workshop* seront reconduits en 2022-2023. Tous les membres d'IDEA qui souhaitent y participer, de manière ponctuelle ou régulière, seront les bienvenus !

THE NEWSLETTER OF IDEA

Augsburg University Pr. Anita Fetzer's residency in Lorraine

**By Alix Attali, Louis Mathieu,
and Jude Warynski (MA students)
& Samia Saci (LUE PhD Student)**

Not only was March noticeably highlighted by warmer and sunnier weather than usual in Lorraine, but it was also and most importantly marked by the month-long visit of Augsburg University [Pr. Anita Fetzer](#), who conducted workshops and gave seminars to Université de Lorraine students in both Metz and Nancy.

Invited by Pr. Isabelle Gaudy-Campbell (IDEA) and Pr. Mathilde Dargnat (ATILF), Pr. Anita Fetzer, who specialises in pragmatic linguistics, started her residency first in Nancy, on Wednesday, March 9th, with a workshop entitled “Discourse markers, markers on discourse,” to prepare for an incoming conference concentrating on said markers. She then went on to give a seminar entitled “Discourse analysis,” seeking to examine closely the relationship between discourse and context as well as discourse and pragmatics. She ended her day with another seminar for the Doctoriales 2022, discussing, with her audience of PhD students, current policies and practices in publishing research papers internationally. She presented the codes of academic publication step by step, gave insight into the benefits of peer reviews and talked about some of the strategies that can be put in place in order to be published.

After a first day in Nancy, Pr. Anita Fetzer settled more permanently in Metz where, from Monday, March 14th to Thursday, March 17th, she conducted alongside Pr. Isabelle Gaudy-Campbell and Dr Florine Berthe (IDEA) open workshops, focusing on markers in and on discourse, the theme of the incoming conference they are to organise jointly. Simply put, the incoming conference aims at answering this question: “Are markers of discourse also structuring

discourse?”. The workshops gave input on how the overall conference should be structured and on what should be the different areas of study. To begin with, discourse pragmatic variations (contextual factors, formal or informal language, etc.) would have to be approached using socio-linguistic tools as an overarching frame, to be then further questioned and their behaviour further analysed within micro-syntactic and macro-syntactic levels. A distinction has indeed to be made between markers in discourse and markers on discourse: their morphosyntactic scope might differ, were they to be situated, for example, at the periphery or in the middle of a specific occurrence, and a study at a micro syntactic level would be deemed mandatory as to reveal the hierarchical relationship of one element with another. The use of discourse markers such as “like,” “innit,” “well” and many others seems at a micro syntactic level to prevent full grammaticalization at a macro syntactic level, resulting in disruptions in traditional and standardised occurrence structuralizing. One of the most salient angles of research would then be a study of the link between the position of a discourse marker and its grammatical function.

This week of workshops was followed by an entire week of seminars targeted at second-or-plus-year students — still in Metz. The inaugural one, entitled “Pragmatics” and seeking to provide an overview of the field of pragmatics, was delivered on Monday, March 21st. It was in fact a two-part seminar whose follow-up session was held two days later, on Wednesday, March 23rd. Comparing and contrasting talk at work with talk in non-institutional settings, as well as examining the peculiarities of medical discourse, media discourse, mediation discourse, job interviews and courtroom interactions were the goals of this follow-up session. On Tuesday, March 22nd a seminar entitled “Language, Society and Culture” was given, seeking to discuss more recent trends in the fields of sociolinguistics and sociopragmatics. The course Fetzer gave on Thursday, March 24th was dedicated to the presentation of and

THE NEWSLETTER OF IDEA

introduction to M.A.K. Halliday's conception of systemic functional grammar, where grammar is seen as an instrument for constructing concise coherent communication. Finally, the closing seminar, entitled "Ordinariness & Quotations in Context" and delivered the day after, sought to examine the forms and functions of quotations in discourse.

This intensive week of seminars made way for another ten days of workshops, also in Metz, before bringing Pr. Anita Fetzer's insightful residence to an end. The workshops laid the ground for a collaborative article about cataphora and projective clauses – a topic which stems from Dr Florine Berthe's thesis on TH-clefts and the-N-is constructions. This question then arose: if constructions like "the thing is" can both achieve cataphora and projection, how are we to make a difference between these two functions? With a substantial corpus already ready for use, the first step, then, had to be a general brainstorming session aiming at identifying the different features of cataphora and projective clauses, on various levels. While cataphora functions on a textual level, projective clauses are more qualified for interpersonal and interactional contexts, so their specificities are better grasped having this opposition in mind. On the one hand, it appears that projective clauses are characterised by dynamicity, allowing the speaker to plan forward what he has to say, often in a sequential manner. On the other hand, cataphora is more static since it consists simply in pointing at or referring to what is about to be said. Therefore, the research group of the workshops agreed that projective clauses are more adapted for online discourse elaboration, insofar as they are more permissive than cataphora, and less restricted on both syntactic and semantic levels. But while clear-cut cases of each function are useful to confirm their most obvious features, they are not the most stimulating ones. Indeed, the boundary separating cataphora and projective clauses seems to be very thin, which challengingly requires more precision on their respective definitions. However, this work is an ongoing

one and further analysis will be required before jumping to conclusions.

Beneficial and enlightening indeed was Pr. Anita Fetzer's visit. From a student's perspective, Fetzer's talks and workshops shed dazzling light on how deficient language and inter-comprehension can be without any context or situation whatsoever to be interpreted by at least two interlocutors and with the use of discourse markers.

The students of the English Department would like to thank Pr. Anita Fetzer and Pr. Isabelle Gaudy-Campbell for organising such an interesting residency programme and allowing them to engage with members of the international community of linguists.

Journée Master 2022

Par Yann Tholoniati

La Journée Master 2022 a pu se dérouler presque normalement à Metz le 25 mars dernier. Elle avait dû être annulée en raison de la crise sanitaire en 2020 et avait eu lieu par visioconférence en 2021. Organisée par Yann Tholoniati, qui bénéficiait du soutien financier d'IDEA et de ses deux directrices successives (Isabelle Gaudy-Campbell et Nathalie Collé) d'une part, et de l'UFR Arts, Lettres et Langues de Metz représenté par Pierre Degott d'autre part, la Journée Master a permis à dix étudiants des deux campus de présenter leurs travaux de mémoire, dans le cadre de la première année du Master.

Un premier atelier, «Linguistique-didactique», a permis d'entendre les communications de Jude Warynski («The Feeling of Things: Matt Mullican and the Language of Conceptual Artists»), Ouassim Oulabas («Using MMORPGs to Practice English Fluency») et Hakim Dif («The Varying Status of the English Language in Africa and its Causes»). Il a été suivi par un atelier «Études filmiques», où intervenaient Kenza Joannesse («LGBTQ+

THE NEWSLETTER OF IDEA

Representation in American Horror Story: Cult, Queer Depiction Post 2016 Trump Election») et Aleksandra Finskaya («The Paradoxical Beauty of Contemporary American Arthouse Horror Cinema»).



L'atelier « Linguistique-didactique » en matinée
© Nathalie Collé

L'après-midi, la communication d'Hélène Ibata, professeure à l'Université de Strasbourg, a été annulée pour raison de santé de l'intervenante, mais les deux ateliers ont bien eu lieu. Le premier atelier portait sur l'histoire de l'Irlande, avec les présentations de Charles-Édouard Wiczak (« Questioning Ireland's Neutrality: De Valera's *House of Cards* ») et Alix Attali (« Contemporary Politics and Multiculturalism in the Republic of Ireland: The Place of Immigrant, Cultural and Ethnic Minorities »). Le deuxième atelier était consacré à la littérature, avec Doriane Nemes (« Oscar Wilde and his Play on Masks: between Desire for Transgression and Ethical Questionings »), Léa Chabbert (« Post-Impressionist Fluidity: Seeking Cohesion in Virginia Woolf's Novels ») et Pauline Schwaller (« The Representation of Women in Postmodernist Rewritings of Homeric Myths »).

Chaque atelier était suivi d'une séance de questions-réponses qui ont permis d'approfondir les sujets abordés et les méthodologies choisies pour les traiter. L'ambiance a été sereine et constructive.

Ateliers d'information sur les métiers du livre

Par Estelle Jardon

Parmi les offres de formations de l'École Doctorale Humanités Nouvelles – Fernand Braudel (ED HNFB) à ses doctorants, trois ateliers d'information sur les métiers du livre ont été proposés d'avril à juin 2022. Les étudiants du Master Monde Anglophone de Nancy et de Metz y étaient également les bienvenus. L'objectif était de proposer à tous ces jeunes chercheurs d'élargir leurs horizons professionnels en dehors du cadre académique, en se familiarisant avec une diversité de parcours individuels et de débouchés précisément liés aux domaines clés de leur diplôme : ceux des livres, des textes et leurs matérialités.

Se sont ainsi succédé trois webinaires sur les métiers des archives (21 avril 2022), des bibliothèques (13 juin 2022) et de l'édition (14 juin 2022). Pendant deux heures – où la seconde fait la part belle aux échanges et aux questions –, deux ou trois professionnels, employés des secteurs public ou privé, ont présenté leurs cheminements respectifs des bancs de l'université à leurs responsabilités actuelles, en détaillant les tâches qui leur sont confiées, ainsi que les liens qu'ils parviennent encore à entretenir avec la recherche. C'est là le point fort de ces interventions : elles sont assurées par des détenteurs d'un Doctorat qui ont brillamment réussi à valoriser leurs savoirs et savoir-faire en dehors ou en parallèle de l'université à l'issue de leur soutenance de thèse, tout en n'ayant pas forcément rompu le lien avec leur domaine d'expertise et de recherche. Dans un contexte où le nombre de postes de Maîtres de Conférence alloués à l'Université reste extrêmement réduit, alors même que le nombre d'étudiants augmente d'année en année, les futurs docteurs ont sans aucun doute grand intérêt à connaître les alternatives qui s'offrent à eux.

THE NEWSLETTER OF IDEA

Parmi celles-ci, retenons, par exemple, la voie du concours spécial docteurs de la fonction publique permettant de prétendre au poste de conservateur d'État des bibliothèques. Les épreuves du concours (catégorie A) sont « allégées » et reposent sur une note de synthèse à l'écrit, et la préparation d'un dossier soutenu et motivé à l'oral devant un jury. La réussite mène à une formation de 18 mois à l'École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques (Enssib, enssib.fr). Décrocher un tel poste en bibliothèque universitaire consiste, entre autres missions d'appui, à collaborer directement avec le chercheur, d'égal à égal, dans ses activités pédagogiques ou de recherches, par l'organisation conjointe de manifestations scientifiques ou de séminaires de médiation culturelle. Le jeune docteur met alors à profit ses capacités d'organisation, il travaille en équipe et joue là essentiellement un rôle de gestionnaire de projets liés à l'objet « livre » ; les amoureux des lettres risqueraient de s'y sentir frustrés car, si la poursuite d'activités de recherche est permise, les lectures sont très loin de constituer le cœur de ce métier. Dans tous les autres cas de figure en tant que contractuel en bibliothèque, des démarches peuvent être entreprises auprès de l'employeur pour valoriser, sur le plan de la rémunération et de l'avancement de grade, ses années de formation doctorale en années d'expérience professionnelle selon les directives inscrites dans la loi du 22 juillet 2013 du code de la recherche.

Autre exemple, celui de l'édition. Bien qu'une poursuite d'étude jusqu'à l'obtention d'une [maîtrise spécialisée dans les métiers de l'édition](#), comme celle proposée par l'Université de Strasbourg, soit fortement conseillée, une première piste d'« entrée libre » dans le vaste monde de l'édition tient d'abord à la simple rédaction de fiches de lectures et à la poursuite de [stages non rémunérés](#), proposés en nombre sur le site de l'Asford. S'il est assez facile de multiplier les expériences à court terme, le parcours reste tout de même long et précaire jusqu'à un recrutement pérenne dans l'un des cinq « grands métiers » de l'édition qui se déclinent comme suit : le support juridico-

financier (responsable RH, avocat conseil, comptable, secrétariat, etc.), le support publicitaire et commercial (marketing, relation de presse, service diffusion-distribution), les responsabilités « artistiques » (traducteur, illustrateur, graphiste, photographe, etc.), les techniciens du livre (relecteur, correcteur, fabriquant, imprimeur, maquettiste, façonnier, etc.) et, enfin, le cadre éditorial (directeur de collection, responsable et assistant d'édition, agent littéraire et lecteur). Le métier d'éditeur, et surtout celui, plus technique, de [relecteur / correcteur](#), auquel il est possible de se former rapidement à distance via le GRETA DDMA, promettent un travail on ne peut plus près du texte. Ces métiers s'adressent cependant à des experts d'un domaine en particulier – de la thèse soutenue, par exemple, qui justifie de parfaites capacités rédactionnelles et linguistiques – qui sont *aussi et surtout* de « grands lecteurs », de tout et n'importe quoi, avides de culture générale. L'intérêt intellectuel personnel pour le sujet de recherche doctorale en particulier, et le temps à consacrer aux lectures afférentes, ne pourront plus être pleinement assouvis en empruntant cette voie.

Les intervenants se sont donc attachés à présenter sans ambages la réalité de leur métier, en pesant ses meilleurs et moins bons aspects, et en gardant à l'esprit le souci d'évoquer l'incidence de ces perspectives professionnelles sur le lien spécial qui relie chacun d'entre nous à notre aire de prédilection. D'autres interventions de ce type seront programmées à partir de la rentrée par Aude Meziani (secrétaire de l'ED HNFB), avec le concours de Mathilde Barthe et de Laure Gouneaud, qui travaillent au Centre régional de formation aux carrières des bibliothèques (CRFCB) de l'Université de Lorraine (MÉDIAL, medial.univ-lorraine.fr). Elles se tiennent à la disposition des étudiants et doctorants pour toute demande de renseignements.

THE NEWSLETTER OF IDEA

Journée d'étude doctorale « Cinéma et Histoire »

Par Marine Soubeille et
Manon Küffer

En interrogeant la dialectique « Cinéma et Histoire », à la confluence des champs de recherche et des disciplines du fait notamment de la diversification des films et des genres étudiés (films de fiction, séries télévisées, documentaires), cette journée d'étude doctorale du 18 mai 2022, co-organisée par Marine Soubeille et Manon Küffer, a eu vocation à continuer le dialogue fructueux sur la relation d'interdépendance ou d'« ensemencement réciproque » entre ces deux objets d'étude.

Si aujourd'hui les études et analyses cinématographiques en France reposent encore largement sur une conception auteuriste du cinéma, mais aussi sur des études formalistes et stylistiques, la démarche de cette journée se voulait à contrepoint de ces courants théoriques. Elle s'inscrivait ainsi davantage dans la lignée des travaux de Peter Rollins, Richard Slotkin ou Robert Rosenstone (aux États-Unis), qui interrogent la capacité du cinéma à participer à l'écriture de l'Histoire, ou des histoires d'un pays ; ou encore de Marc Ferro, d'Antoine de Baecque et de Pierre Sorlin (en France), qui font du film une « contre-analyse de la société ».

Conçue tel un *work in progress*, cette rencontre s'est construite autour de pistes de réflexion méthodologiques sur la façon dont les jeunes chercheurs, travaillant au carrefour de plusieurs disciplines, envisagent cette relation du cinéma à l'Histoire et l'intègrent dans leur propre travail de thèse.

L'interdisciplinarité s'est donc imposée comme une évidence dans les présentations de ces six jeunes chercheurs venus d'horizons très divers.

À partir des notions de « mythe » et « d'histoire », Marine Soubeille s'est interrogée sur la capacité des représentations

filmiques du Texas à puiser dans les différents mythes États-Uniens pour alimenter son mythe régional d'exceptionnalisme et donner naissance, selon Bick Benedict (Rock Hudson) dans *Giant* de George Stevens (1956), à une nation « different from everywhere else ». L'enjeu reste de savoir si le rôle du cinéma « texan » consiste uniquement à construire un mythe, ou s'il peut réellement prétendre à un dialogue avec l'Histoire.



Marine Soubeille
© Felipe Vargas

À partir d'un corpus relevant du genre du « gothique tropical » et de la figure du vampire, Felipe Vargas, doctorant et réalisateur, s'est intéressé à la façon dont l'esthétique fantastique de ces films contribue à écrire des films « au présent ». Dans une démarche autant historiographique que réflexive, portant sur son expérience de tournage et sa connaissance du trope, il a postulé que la figure du vampire adaptée au contexte colombien viendrait incarner des phénomènes historiques ou sociaux de l'histoire du pays, allégorie d'événements anciens relevant du folklore local ou de faits-divers plus récents, matérialisant l'anxiété tangible d'une nation envahie par les histoires de trafic de drogue ou de disparition d'adolescents à travers le pays.

Après un hommage à Marc Ferro, Malika Gueddim a fait appel à l'anthropologie visuelle afin de proposer une relecture du film *La Voleuse de Livres*, de Brian Percival, à l'aune de son contexte de distribution, montrant comment le montage et les prétendus « faux-raccords » du film révélaient en réalité une

THE NEWSLETTER OF IDEA

volonté de contester l'histoire écrite, et l'importance du livre dans l'acte de mémoire.



Journée d'étude doctorale
« Cinéma et Histoire » sur site et via Teams
© Felipe Vargas

L'intervention de Luigi Storto a déplacé la focale vers le genre documentaire contemporain, notamment grâce à l'étude du documentaire d'animation israélo-franco-allemand *Valse avec Bachir* (Ari Folman, 2008), et *The Act of Killing* (Oppenheimer, 2012). À mi-chemin entre mémoire collective et mémoire individuelle, et largement basé sur des témoignages subjectifs, le genre du documentaire a ici été présenté comme le genre de « l'impossibilité d'objectivité historique ».

Manon Küffer a ouvert le deuxième panel de cette journée intitulé « (re)penser l'histoire au prisme du genre (*gender*) ». En se focalisant sur une poignée de films hollywoodiens de la Guerre froide, elle a ainsi étudié comment Hollywood transforme ce conflit idéologique et politique en un conflit romantique, dont le *GI* américain et la *Fräulein*, apparaissant comme des allégories de leurs pays respectifs, se font les représentants.

Sophie Chadelle s'est quant à elle intéressée à la série télévisée américaine *Sex and the City* et sa traduction en version française. Par le biais de nombreux exemples, Sophie s'est efforcée de démontrer que la VF présentait une version plus traditionnelle et moins féministe de la sexualité de la désormais célèbre Carrie Bradshaw et de ses amies, que dans sa version originale. La sexualité comme force émancipatrice de ces femmes se trouve renégociée, voire limitée,

par la traduction audio-visuelle (TAV) et l'adaptation au public français.

Enfin, la dernière communication de la journée nous a amenés sur le terrain des *trans-studies*, par le biais desquelles Léa Leglise a proposé une étude du film *Adam est... Eve* (René Gaveau, 1954), questionnant la représentation des figures trans-féminines et de ses stéréotypes dans ce film pouvant paraître progressiste pour son époque. Cette analyse a permis par la suite une réflexion sur la généalogie de ces représentations dans le cinéma français.

Les échanges qui ont suivi les deux panels, en fin de matinée et en fin d'après-midi, ont permis aux doctorants et aux membres du public d'opposer ou de comparer leur vision de la dimension historique du cinéma, et a été le déclencheur de nombreux débats stimulants. Ainsi, ces jeunes chercheurs semblent avoir répondu à la provocation lancée par Pierre Sorlin dans *Film in History* il y a plus de quarante déjà, qui incite les historiens à s'intéresser au monde audiovisuel « s'ils ne veulent pas devenir schizophrènes, mis au ban de la société comme étant les représentants d'une érudition désuète ».



Léa Leglise
© Felipe Vargas

THE NEWSLETTER OF IDEA

2nd Transnational Literary Journalism Summer School

By John S. Bak

On the heels of IALJS-16 in Santiago de Chile, the second Transnational Literary Journalism Summer School of the ReportAGES research project took place at the Université de Lorraine in Nancy, France, from 23-28 May 2022. Funded by generous grants from the Université franco-allemande | Deutsch-Französische Hochschule and the Lorraine Université d'Excellence (LUE), the *École d'été* had as this year's theme "[Literary Journalism of the Interwar Years: The Cases of France, Germany and England](#)".

This six-day intensive graduate course for Master's and PhD students explored how historical trends in narrative literary journalism in France, Germany, the U.S. and England of the interwar years reshaped the media landscape of each country, distinguishing a European development of the genre not just from its Anglo-American cousins but also from itself.

Graduate students from the universities of Lorraine and Bonn – thanks in large part to an Erasmus exchange recently created between the two universities –, as well as interested faculty members from Spain, Hungary and Turkey – funded by Erasmus+ Staff Mobility grants –, followed morning and afternoon workshops and lectures on eight principal themes treated in literary journalism. The eight modules were intended to teach students the subtle but significant differences between literary journalism and *journalisme littéraire* and *Literarischen Reportage*.

Module one, "Reportages littéraires des grandes villes pendant l'entre-deux-guerres dans une perspective franco-allemande," was taught by Sara Izzo (Universität Bonn, Germany), who looked at the rise of the modern metropolis after WWI and the role literary journalism played in

constructing narratives about urban space – Pierre Mac Orlan and Egon Erwin Kisch on Berlin, Albert Londres and Joseph Roth on Marseille, and Else Feldman on Vienna.



Opening by John S. Bak
© Nathalie Collé

Soenke Zehle (Hochschule der Bildenden Künste Saar, Germany) taught module two, "Journalism as Space of Appearance: Documentary Aesthetics in the Inter-War Years," which looked into the intersections between literary journalism and other aesthetic practices, notably experimental theatre, that engage with questions of documentation, reportage, and witnessing.

Module three, "War Chronicles Written by Women: American Reporters from the Western Front," taught by Sara Prieto (Universidad de Alicante, Spain), looked at examples of literary journalism produced by several American women writers during WWI. Mary Boyle O'Reilly, Mabel Potter Daggett, Mary Roberts Rinehart and Edith Wharton wrote about the war with a perspective different from that offered by the official (and male) reporters and correspondents.

Hendrik Michael (Otto-Friedrich-Universität Bamberg, Germany) led the fourth module on "*Das Tage-Buch* and *Die Weltbühne*: Highbrow Weeklies in the Weimar Republic and in Exile." As historical sources, both publications allowed us to trace the connections between journalism and literature, discuss the role of critical media in unsteady times, and explore the options to voice cultural critique during the interwar

THE NEWSLETTER OF IDEA

period but especially after Hitler's seizure of power.

"The Rise and Fall of the Literary Reportage in the Interwar Period: The Case of Joseph Roth" was taught by Tobias Eberwein (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Austria). This fifth module illustrated, through the texts of Joseph Roth, how the genre of literary reportage bloomed during the interwar period.



Workshop
© Nathalie Collé

Andrew Griffiths (Open University, England) steered module six, "British War Correspondence and Literary Journalism, 1914-1918," which outlined the stylistic roots of WWI correspondence in Victorian and Edwardian journalistic practice, the conditions under which journalists worked during the war, and the ways in which the correspondence continued to resonate in British culture after the war.

"Hollywood et le reportage dans les années 1930", module seven, was taught by Anna Saignes (Université Grenoble Alpes, France), who discussed the reportages of Blaise Cendrars, Joseph Kessel and Egon Erwin Kisch that exposed the false glitter of Tinseltown.

John S. Bak (Université de Lorraine, France) concluded the Summer School with module eight on "Soldier Trench Journals from WWI: British, French and German Literary War Journalism." He explored how the nonfiction pieces produced within these nonprofessional trench journals reflect the widespread reach of fin de siècle "new" journalism replicated, to a certain extent, in the journalistic writings of the soldiers.

The idea behind this, and last year's, Literary Journalism Summer School is to introduce future scholars to a field that is traditionally not part of the broader European curriculum. Professionals in the field of literary journalism are also invited on the closing day to discuss literary journalism as a possible career choice (in writing, translating, editing or publishing). This year, a *grand reporter* for the Belgian daily *Le Soir*, Alain Lallemand, was meant to speak about his experiences in researching and producing reportages over the years (including those on the war in Afghanistan), but last-minute health issues prohibited his traveling to Nancy.

Another Summer School is already being planned for May 2023, following IALJS-17 in Gdansk, Poland. The theme of this third Summer School will be "Literary Journalism and Narrative Nonfiction in South Africa from the Boer War to Post-Apartheid: The Cases of France, England, Germany, and Holland." Given the important roles that these several European nations played in shaping South Africa's literary journalism over the past century, modules will be taught by colleagues specializing in (post)colonial and imperial discourse, narrative nonfiction (including diaries and memoirs), and afro-futurism.

This 3rd Transnational Literary Journalism Summer School – to be held again in Nancy, and cohosted by Wits University (Dept. of Journalism) and the Université de Lorraine (IDEA) – is sponsored by a PHC Protea 2022 grant (project N° 47491WD) awarded by the National Research Foundation (NRF) in South Africa and the Ministry of Higher Education in France (MESRI). For more information on attending, please [contact John S. Bak](#) or [Lesley Cowling](#).

THE NEWSLETTER OF IDEA

Participation d'IDEA au Livre sur la Place, édition 2022

Par Christophe Poiré

IDEA et ses membres seront bien au rendez-vous de l'édition 2022 du Livre sur la Place à Nancy, du 9 au 11 septembre !

Profitant de l'événement littéraire, les Éditions de l'Oxalide publient les deux premiers volumes d'une nouvelle collection, *Les Classiques d'Irlande / Irish Classics*, destinée à faire découvrir au grand public des ouvrages classiques méconnus de la littérature irlandaise. *Contes de fées irlandais*, de James Stephens, et *Albert Nobbs et autres nouvelles*, de George Moore, ouvriront la collection à l'occasion du Livre sur la Place 2022.

La préparation et la publication de ces deux ouvrages, sous l'autorité d'un comité scientifique et de lecture comprenant Brigitte Zaugg, Christophe Poiré et Pierre Degott, tous trois membres d'IDEA (Université de Lorraine), associés à Sylvie Mikowski (CIRLEP, Université de Reims Champagne-Ardenne), Barbara Fontyn (HDEA, Paris IV Sorbonne), Michel Brunet (CECILLE, Université de Lille), Claire Bardelmann (CRESEM, Université de Perpignan), Véronique Molinari (ILCEA4, Université Grenoble Alpes), Marion Naugrette-Fournier (ERIN TRACT, Sorbonne Nouvelle Paris 3) et Christian Levesque (professeur de lettres classiques) ont aussi permis à Alix Attali, étudiant en Master Langues et Sociétés sur le campus de Metz et préparant un mémoire en civilisation irlandaise sous la direction de Christophe Poiré, de se familiariser avec le monde de l'édition, notamment grâce aux missions de relecture qui lui ont été confiées.

Les collègues d'IDEA qui souhaiteraient rejoindre notre équipe peuvent [contacter Christophe Poiré](#).

Activités des axes

Dynamiques Transnationales et Transculturelles

Séminaire « Écritures féminines du voyage en Italie (Grande-Bretagne, milieu XVIII^e-milieu XIX^e siècle) »

Par Antonella Braidà

Le mardi 25 janvier, l'axe *Dynamiques Transnationales et Transculturelles* (Antonella Braidà et Claire McKeown), en collaboration avec l'UR CEGIL (Kerstin Wiedemann), a accueilli Nicolas Bourguinat, Professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Strasbourg (UR ARCHE), qui a donné une communication en visio-conférence intitulée : « Écritures féminines du voyage en Italie (Grande-Bretagne, milieu XVIII^e-milieu XIX^e siècle) ».

Le séminaire s'inscrit dans le projet commun « Déplacements et dépassements : mobilité et transculturalité dans l'écriture des femmes en Europe du Romantisme à la Belle Époque ». Nicolas Bourguinat est l'auteur de plusieurs volumes sur les femmes voyageuse en Europe, dont « *Et in Arcadia ego...* » : *Voyages et séjours de femmes en Italie, 1770-1870* (Éditions du Bourg, 2017), *Le voyage au féminin : Perspectives historiques et littéraires, XVIII^e-XX^e siècles* (Strasbourg, PUS, 2008), et *Voyageuses dans l'Europe des confins, XVIII^e-XX^e siècles* (Strasbourg, PUS, 2014).

Sa communication a abordé les contributions de femmes écrivaines britanniques au récit de voyage au XIX^e siècle. Genre hybride, le récit de voyage sur l'Italie fut particulièrement ouvert aux

THE NEWSLETTER OF IDEA

écrivaines. Bourguinat a montré les résultats de ses recherches à partir d'un corpus exhaustif de voyageuses britanniques et européennes. Ces œuvres montrent les débuts de la professionnalisation des femmes écrivaines. Néanmoins, selon Bourguinat, pour certaines, et même pour la majorité, le récit de voyage en Italie demeura leur seule publication. Pour celles qui avaient déjà publié, il s'agissait d'une confirmation de leur notoriété.

Bourguinat a abordé ensuite la vision de l'Italie présentée par les écrivaines : il s'agit d'une Italie en quête de liberté, ou la nation du Risorgimento, ou un espace renommé pour ses paysages et villes d'arts, ou alors pour être le siège de la religion catholique.

Nicolas Bourguinat a ensuite abordé la représentation de l'espace domestique et des rapports transculturels : souvent les récits de voyages montrent une redéfinition de l'identité britannique qui est réaffirmée en contraste avec les mœurs italiens. Ainsi, elles attaquent la tradition du « cicisbeismo » (Lady Anne Miller, Jane Watts), la mendicité, l'absence d'éducation pour les femmes. D'autres, notamment Mary Shelley et Lady Morgan, s'inscrivent dans une tradition féministe et revendiquent une vision plus positive de l'Italie, qui s'ouvre à l'échange transculturel et à l'identité multiple.

Conférence **« Paul Verlaine au prisme de** **Rubén Darío »**

Par Yann Tholoniati

Yann Tholoniati a donné une conférence intitulée « Paul Verlaine au prisme de Rubén Darío » le 6 avril 2022 à l'Université de Metz. En présence de Bérangère Thomas, fondatrice et actuelle présidente de la Maison Paul Verlaine, et d'Antonella Braidà, représentante de l'axe *Dynamiques Transnationales et Transculturelles*, Yann Tholoniati a présenté les nombreux échos

entre l'œuvre du poète messin et celle du poète nicaraguayen qui lui rendait hommage tout en développant sa poétique propre.



Yann Tholoniati lors de la conférence
« Paul Verlaine au prisme de Rubén Darío »
© Antonella Braidà

En effet, Paul Verlaine eut, de son vivant, un retentissement international dans le monde littéraire. Si l'on a tendance à l'associer à l'Angleterre où il séjourna avec Arthur Rimbaud, on occulte souvent chez lui un esprit cosmopolite qui s'exprime par exemple sous les traits d'une hispanophilie revendiquée très tôt. Celle-ci se manifeste dès son premier nom de plume (Pablo de Herlagnez), puis tout au long de sa vie.

Rubén Darío, né en 1867 à Metapa au Nicaragua, est un artiste précoce, qui publie ses premiers poèmes à 12 ans, après la lecture de poèmes de Verlaine, Hugo et des Parnassiens français. Il émigre au Chili à 19 ans, d'où il poursuit une carrière de journaliste international, d'ambassadeur et de poète. Paru en 1888, *Azul...* est un recueil de contes et de poèmes qui est un moment clé dans l'histoire du modernisme hispanophone. Darío voyage en Amérique latine et en Europe ; il rencontre Verlaine à Paris en 1893 dans des circonstances mémorables. *Prosas profanas* paraissent en 1896, puis en 1905 *Cantos de vida y esperanza*. Il meurt dans sa ville natale au Nicaragua en 1916.

En réponse à la poétique verlainienne, Rubén Darío compose une œuvre dans laquelle les échos du « père et maître

THE NEWSLETTER OF IDEA

magique » ne cessent de résonner (*Responso a Verlaine*) : la religion et la mort, l'amour et l'érotisme, la musicalité et la création en général sont autant d'ambitus où se sont exprimées leurs ambitions littéraires.

Itinéraires du Texte et du Livre

Journée d'étude "Imperfect Itineraries: Literature and Literary Research in the Archives"

By Michael Paduano

On March 4, Nathalie Collé, Monica Latham, and Michael Paduano organized a *journée d'étude* entitled "Imperfect Itineraries: Literature and Literary Research in the Archives". Archival research, like the production, transmission, and reception of the literary texts it pursues, is a process that remains imperfect and incomplete. The ongoing shift in scholarly interest from product to production, which archives have made possible, called for a similar reflection on the methodological limits that condition a researcher's ability to explore and exploit these archives.

The goal of this *journée d'étude* was to discuss the role of imperfection in literary studies, in the world and work of the authors we research, as well as in our methods for identifying, accessing, and exploiting the material traces they leave behind. An international group of scholars shared their experiences of the challenges and opportunities afforded by archival research, in fields such as genetic criticism, book history, textual studies, (digital) scholarly editing, independent publishing, and biography.

Speakers included Daniel Ferrer (ITEM/CNRS, France), Dirk Van Hulle

(University of Oxford, UK; University of Antwerp, Belgium), Helen Southworth (University of Oregon, USA), James Decker (Illinois Central College, USA), John Bryant (Hofstra University, USA), and Jean-Christophe Cloutier (University of Pennsylvania, USA). After a blind review by a reading committee, contributions from this gathering will be published in a forthcoming volume of the "Book Practices & Textual Itineraries" / "Book Page Text Image" collection (ÉDUL).



Left: Daniel Ferrer; right, standing: Ludovic Dias
© Nathalie Collé



Left: Dirk Van Hulle and Michael Paduano
© Nathalie Collé

THE NEWSLETTER OF IDEA

Langue et Supports

Colloque « Political Discourse: New Approaches to New Challenges? »

Par Robert Butler

Le colloque « Political Discourse: New Approaches to New Challenges? », en lien avec l'axe *Langue et Supports*, s'est tenu sur le campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy les lundi 7 et mardi 8 mars 2022. Au menu : trois *keynotes* et 17 communications. En discussion : les stratégies discursives menées par les acteurs publics et politiques dans un contexte caractérisé par la prolifération des médias, des *fake news* et de la remise en cause du discours politique. Colloque hybride particulièrement marqué par une approche internationale.

Les présentations, de haute qualité, avaient pour sujets des thèmes très variés ; les collègues ont pu participer en ligne et de nombreux.ses. étudiant.e.s (inscrit.e.s à PUL et dans d'autres établissements) ont pu suivre les communications à distance. Les méthodes employées par les chercheur.euse.s ont fait l'objet de débats enrichissants.

Lundi, le colloque a débuté avec la communication du Pr. Andreas Musolff, de l'Université d'East Anglia (Royaume-Uni), sur les représentations métaphoriques dans le discours de Donald Trump sur la Covid-19. La matinée fut consacrée à l'analyse métaphorique du discours. C'est Paul Sambre, Maître de Conférence à l'Université catholique de Louvain (Belgique), qui a présenté ses travaux de recherche dans le domaine de la multimodalité lors de la deuxième partie de la journée, suivie de communications portant sur les stratégies de légitimation du discours politique. La première journée s'est terminée par une visite guidée du centre-ville de Nancy, animée par

trois étudiantes en formation (encore mes remerciements pour cette excellente visite).

Mardi, dernière journée du colloque, ce fut au tour de Juana I. Marín-Arrese, professeure émérite à l'Université Complutense de Madrid, de présenter les positions « radicale » et « épistémique » identifiées dans le discours sur le Brexit. Les communications de la matinée et de l'après-midi ont porté sur la pragmatique, les stratégies de « dé-légitimation » du discours et la multimodalité – méthodes d'analyse liées à l'évolution des supports grâce aux nouvelles technologies – avant d'aboutir à la table ronde.



© Robert Butler

Mes remerciements à tou.te.s les participant.e.s et à tou.te.s les acteur.rice.s de l'UL qui se sont investi.e.s pour que ce colloque voie le jour. Je remercie particulièrement Isabelle Gaudy-Campbell, ancienne directrice d'IDEA, pour son soutien, et Sylvie Laguerre pour sa diligence et sa disponibilité avant et pendant le colloque. La rédaction d'un ouvrage collectif est en projet, et beaucoup de participant.e.s vont poursuivre les travaux présentés lors du colloque d'ici la publication.

THE NEWSLETTER OF IDEA

Participation d'IDEA à deux manifestations hors les murs

Par Adam Wilson

IDEA, par le biais d'Adam Wilson et de l'axe *Langue et Supports*, a été impliquée dans l'organisation de deux manifestations scientifiques internationales hors les murs à l'Université Grenoble Alpes en mai.

IDEA faisait partie des partenaires du colloque international « L'avoir, le garder, le perdre, le prendre. Accent : perspectives sociolinguistiques » qui a eu lieu les 17-18 mai 2022. Cet événement avait pour but d'aborder une notion centrale dans l'étude de l'oralité – celle d'« accent » – d'un point de vue interdisciplinaire.

L'organisation de ce colloque coïncidait volontairement avec la tenue du colloque international « English Pronunciation: Issues and Practice (EPIP7) » les 18-20 mai 2022. Cet événement rassemblait des spécialistes du monde entier afin d'aborder des questions relatives à la recherche sur la prononciation de l'anglais.

Publications d'IDEA

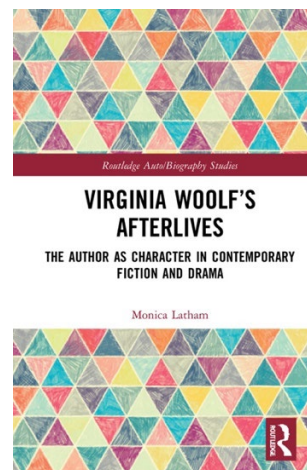
Two book releases

By Monica Latham

Virginia Woolf's Afterlives: The Author as Character in Contemporary Fiction and Drama explores a wide array of literary productions in which Woolf appears as a fictional character or a *dramatis persona*. Beyond theoretical considerations about the flourishing genre of biofiction in general, this

study raises specific questions about Woolf's iconicity as well as her literary and cultural relevance today.

Based on the examination of twenty-five works published between 1972 and 2019, this book offers an encyclopaedic survey of Woolf's multiple versions as a feminist, pacifist, innovative writer absorbed by her creative process, an ambiguous sister, an intellectual partner in a sexless marriage, a passionate lover, or a compassionate yet competitive friend. Woolf is limned either as a tragic, suicidal character, or, on the contrary, as a caricatural comic spirit, an inspirational figure at the heart of the Bloomsbury group, or a perspicacious amateur sleuth.



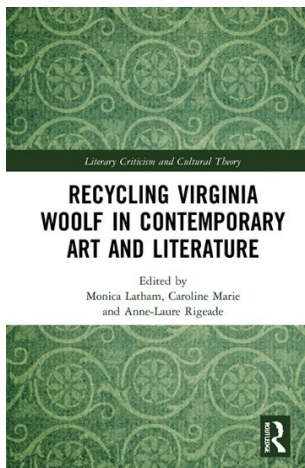
This study shows that Woolf has become a flexible and capacious concept which has evolved over time, and this is illustrated in the proliferations of literary Virginias who reflect our social anxieties, cultural interrogations, political struggles, scholarly analyses and popular attitudes. By resurrecting Woolf in biographical novels and plays, whether to enhance or debunk stereotypes about the historical figure, the authors studied in this book contribute to her continuous reinvention, reinforce her canonical literary status, re-evaluate her work, rejuvenate critical interpretations and augment her cultural capital in the twenty-first century.



Recycling Virginia Woolf in Contemporary Art and Literature is an innovative volume

THE NEWSLETTER OF IDEA

which focuses on Virginia Woolf's heritage today, in a context in which ecology and new modes of literary and cultural consumption, typical of the economy of attention, are prevalent. As such, it makes sense to question literature in general and Woolf's oeuvre in particular from the perspective of recycling: why do artists and writers recycle Woolf's texts and introduce them into new circuits of meaning? Why do they perpetuate her iconic figure in literature, art and popular culture? What does this practice of recycling tell us about the endurance of her oeuvre on the current literary, artistic and cultural scene and what does it tell us about our current modes of production and consumption of art and literature?



This volume offers answers to these questions through theoretical definitions of the concept of recycling applied to a multitude of specific case studies. The reasons why Woolf's work and authorial figure lend themselves so well to the notion of recycling are manifold: first, Woolf was a recycler herself and had a personal theory and practice of recycling; second, her work continues to be a prolific compost that is used in various ways by contemporary writers and artists; finally, since Woolf has left the original literary sphere to permeate popular culture, the limits of what has been recycled have expanded in unexpected ways.

This collection of essays explores today's trends of fabricating new, original artefacts with Woolf's old work, which thus remains completely relevant to our contemporary needs and beliefs.

Activité des membres d'IDEA

Since last winter, **John S. Bak** traveled to Santiago (Chile) to complete his CRONICA project. In March, he gave the (online) talk "Former les futurs universitaires aux études de journalisme littéraire" for the *Atelier cotutelle* and *Double Diplôme de Master*, Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (Mexico), and was invited to present the paper "Anne Nivat et Sebastian Junger : deux journalistes littéraires en Afghanistan" at a Praximédia (CREM) seminar entitled "Comment le journaliste reporter raconte-t-il la guerre contemporaine?".

In May, he organized the 2nd Transnational Literary Journalism Summer School, entitled "Literary Journalism of the Interwar Years: The Cases of France, Germany and England," which won grants from both the Université franco-allemande | Deutsch-Französische Hochschule and the Lorraine Université d'Excellence's *dispositif*, RÉCOLTE. Also in May, he presented a talk at the IALJS congress (online): "A *capote* for Capote: True Crime Reportages in France."

In June, he and his colleagues began working on their PHC PROTEA grant, "A Centenary of (Post)Colonial Narrative Literary Journalism in South Africa and France," holding a five-day "thinktank" and doctoral student workshop linked to literary journalism on the Boer wars. Also in June, he co-organized the 6th Congress on American Drama and Theatre in Madrid. He published a review of *Tennessee Williams, T-shirt Modernism and the Refashionings of Theater* by S. E. Gontarski (Anthem, 2021) in *Comparative Drama* 55.4 (Winter 2022): 548-54, and completed editorial work on *The Routledge Companion to World Literary Journalism* to be published in 2023.

THE NEWSLETTER OF IDEA

Avec le comité éditorial de la *Revue Internationale des Langues Étrangères Appliquées* (RILEA), **Vanessa Boulet** a mené à bien le projet de création d'une revue LEA avec la publication en ligne sur anlea.org/rilea, mi-juin 2022, du premier numéro portant sur les épices. Ce projet a reçu le soutien d'IDEA, notamment avec la relecture précise de Marie Souciet d'un certain nombre d'articles. Le lancement par l'Association Nationale des LEA de la revue scientifique en ligne, nouvelle étape du développement de la filière, est l'aboutissement d'une réflexion collective menée par les enseignants-chercheurs de LEA. L'objectif est de valoriser et diffuser la richesse et la diversité disciplinaires et méthodologiques de la recherche à laquelle sont adossés les enseignements dispensés, tout en renforçant les passerelles entre l'université et les organisations professionnelles. Il s'agit d'une revue en ligne, à comité de lecture plurilingue, à la fois pluridisciplinaire et interdisciplinaire, rassemblant des contributions d'enseignants-chercheurs, de chercheurs et de professionnels de l'entreprise et des affaires internationales. Chaque numéro est structuré en deux volets : le premier réunit des contributions d'enseignants-chercheurs, le second, des témoignages et des analyses des acteurs des organisations professionnelles, principalement les entreprises.

En plus de ce projet, Vanessa mène également une recherche sur l'impact de la pandémie sur l'économie et la société irlandaise, tout d'abord en co-dirigeant un livre sur la notion de bien-être en Irlande pendant la pandémie, qui sera publié chez Springer, et aussi en communiquant fin juin à Nantes Université dans le cadre du colloque international « Crises, défis, innovations » sur le commerce électronique en Irlande pendant la pandémie.

Since December 2021, **Marilyne Brun** has co-edited a special issue of *Commonwealth Essays and Studies* (2022, 44.2) with Estelle Castro-Koshy on Alexis Wright's works entitled "Alexis Wright: Centring Indigenous Stories, Worlding Possibilities" (journals.openedition.org/ces).

Catherine Chauvin a soutenu son Habilitation à Diriger des Recherches le 15 mars 2022, à l'Université de Bordeaux Montaigne (garant : Jean Albrespit). Le document de synthèse, 196 p., intitulé « Marge(s), variation(s), variété(s) : centre et périphérie en langue(s) et linguistique », revient sur les différents domaines de recherche : linguistique anglaise et linguistique contrastive, sémantique des relations spatiales, analyse des formes de l'anglais, analyse de l'humour, représentations linguistiques, liens recherche / enseignement. La monographie inédite (288 p.), « 'Come'/'go' + Ving (MANIERE DE DEPLACEMENT) + Part/GAdv/GP ([PARTIE DE] TRAJECTOIRE) : considérations sur le rôle de la deixis et les modes d'expression de la trajectoire dans l'expression du déplacement en anglais », présente une analyse contextuelle des emplois des constructions de type « He came swooping down the aisle », dans une perspective à la fois monolingue et contrastive. Les publications sont regroupées dans le recueil de travaux (803 p.).

On 17th-18th March 2022, **Nathalie Collé** gave a paper entitled "Illustrating Beyond the Page and Book: Alice and Wonderland in Most Unexpected Places" at the "Art in Strange Places" international conference organised by the Université Bordeaux Montaigne.

On 23rd March, she gave an invited talk at the Bibliothèque nationale de France in Paris in the framework of a conference cycle entitled "*L'art en histoires*", devoted to Romantic painters and literature. She lectured on William Blake's pictorial interpretation of John Bunyan ("De l'allégorie littéraire à la critique picturale: réinterprétation par William Blake du *Voyage du Pèlerin de John Bunyan et de ses illustrations*").

On 7th April, she participated in the international symposium devoted to the Edinburgh University Press Companion to *The Eighteenth-Century British Novel and the Arts* at the Faculty of English, University of Cambridge, UK, where she presented on the

THE NEWSLETTER OF IDEA

“Afterlives of Eighteenth-Century Frontispieces to Robinson Crusoe”.

On 27th-29th April, she presented the Illustratio international research network at the opening of the “Illustration Studies: New Approaches and New Directions” online international symposium and was an invited speaker at the round table that ended the symposium.

On 2nd-4th June, she presented a paper in the SAIT (Société Angliciste – Arts, Images, Textes) workshop at the 61st congress of the SAES, which took place at the University of Clermont-Ferrand: “Comblent la faille entre texte et image dans le livre illustré: (in)nécessité(s) et (im)possibilité(s)?”.

She also published an article entitled “Extra-illustrating the Road: Maps as Material and Conceptual Add-ons to John Bunyan’s *Pilgrim’s Progress*” in the *Journal of Illustration* 8.2 (2022) and is currently working on two pieces devoted to the illustration of *Robinson Crusoe*.

Finally, she co-organised, with Michael Paduano and Monica Latham, the IDEA / IIL international *journée d’étude* devoted to “Imperfect Itineraries: Literature and Literary Research in the Archives” which took place at the University of Lorraine in Nancy on 4th March.

Pierre Degott a présenté ses derniers travaux sur le bilinguisme à l’opéra dans le cadre du congrès de la Renaissance Society of America (RSA) à Dublin en mars-avril 2022. Un travail connexe sera présenté fin juin-début juillet au colloque « Mehrsprachigkeit und Interkulturalität / Plurilinguisme et interculturalité » à la Westsächsischen Hochschule de Zwickau en Saxe, Allemagne. Un article sur le plurilinguisme est déjà paru début janvier dans le numéro 32 de la revue *Théâtres du Monde*.

Pierre Degott a également été invité le 9 mars dernier dans le cadre du Programme de Recherches Interdisciplinaires sur le Théâtre Et les Pratiques Scéniques (PRITEPS) de Sorbonne-Université pour parler de la problématique voix parlée / voix chantée dans le théâtre anglais du XVIII^e siècle. Fidèle à ses engagements en termes de

valorisation de la recherche, il a présenté au grand public l’opéra de Mozart *Idomeneo, re di Creta* dans le cadre des représentations données à l’Opéra-théâtre de l’Eurométropole de Metz au mois de février.

Ecem Okan a été invitée à présenter une communication intitulée « Adam Smith’s three dimensions of liberty » le 28 mars 2022 dans le cadre du séminaire de recherche « Philosophie et théorie économiques » organisé par REGARDS à l’Université de Reims. Cet article relève d’une recherche effectuée en collaboration avec Trevor Shelley de l’Arizona State University (USA) et vise à analyser le concept de liberté dans l’œuvre smithienne sous tous ses aspects.

In March 2022, **Michael Paduano**, a second-year doctoral candidate, was hired by the Henry Miller Memorial Library in Big Sur, California, to reprocess its Emil Schnellock Collection of Henry Miller. The collection contains correspondence, writings, original artwork, photographs, inscribed books, and printed ephemera from the life and work of the American writer Henry Miller (1891-1980), compiled by his childhood friend Emil Schnellock (1890-1958). Michael is currently working to find the collection a more permanent home.

In June, he participated in an interdisciplinary panel, “La mise en scène de soi au prisme de la critique génétique,” at the 61st Congress of the SAES (Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur). His talk was entitled “The Capricorn Notes: Toward a Textual Genetics of Henry Miller.”

Colette Stévanovitch a présenté une communication au congrès de la SAES le 2 juin 2022 à Clermont-Ferrand : « Les failles de Richard Cœur de Lion ».

Elle vient d’envoyer le bon à tirer pour le troisième volume du projet de traduction de romans moyen-anglais, *Richard Cœur de Lion*, qui paraîtra aux Éditions Brepols avant la fin de l’année 2022. Anne Mathieu et Philippe Mahoux-Pauzin ont participé à ce projet, ainsi que d’autres anglicistes médiévistes français.

THE NEWSLETTER OF IDEA

Outre une *tertulia* à la Maison de l'Amérique latine (Strasbourg, 1^{er} mars 2022) qui proposait d'étudier la dramaturgie dans l'œuvre de Hogarth (« William Hogarth : le graveur qui peignait des romans »), **Yann Tholoniati** a participé à la 4^e Journée Interdisciplinaire sur la condition animale (JICA 4) qui s'est déroulée le 24 mai 2022 au ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation. Le thème de cette année était : « Langage humain, langage animal », et la conférence de Yann Tholoniati s'intitulait : « Le don de la parole : éloquence animale au XVIII^e siècle en Grande-Bretagne (Hogarth, Blake, Burns) ».

In January, **Jeremy Tranmer** helped organise a seminar in Nancy for the *Dynamiques Transnationales et Transculturelles* project on the North(s), at which Julie Michot (Université du littoral-Côte d'Opale, ULCO) presented a paper about masculinity in the film *The Full Monty*.

In March, he jointly organised and chaired a seminar in Besançon. It was the first of three seminars about DIY to be held under the auspices of IDEA and the AION ANR (aion-project.org/blog). Jim Donaghey presented his dialectogram of the Warzone Centre in Belfast (u2l.fr/warzonedialectogram) and discussed the implications of DIY for academic research.

In April, Jeremy gave a paper at a one-day conference at the Université de Strasbourg entitled "Political Uses of the North". He spoke about the North/South Divide in England in the 1980s.

Le vendredi 25 février 2022, **Adam Wilson** a représenté l'axe *Langue et Supports* d'IDEA à l'inauguration de la Plateforme ECHO de l'UL (située sur le site Libération à Nancy) qui regroupe des équipements scientifiques pensés pour des recherches interdisciplinaires en sciences humaines et sociales, comme l'enregistrement, l'annotation et l'analyse d'interactions sociales dans des contextes variés.

Il a été invité par l'ENS de Lyon à animer une séance des prestigieuses « Conf'Apéro », le mardi 8 mars, intitulée « *English for all?* Idéologies linguistiques et langue anglaise en France ».

Le vendredi 25 mars, il a été invité à participer au « Printemps de Semen : bilan et perspectives », une journée organisée à l'Université de Franche-Comté afin de fêter la publication du numéro 50 de la revue *Semen*.

Il a participé au 43^e colloque du GERAS (Groupe d'Étude et de Recherche en Anglais de Spécialité) organisé à l'Université Grenoble Alpes les 24-26 mars. Il a participé à une communication à quatre voix intitulée « Orality in English for Specific Purposes ».

Le jeudi 21 avril, Adam Wilson a effectué une communication (à distance) intitulée « Loading COIL: Dovetailing Research, Assessment and Curricula in the Design of a Transatlantic COIL Project » avec Antoinette Tessmer (Michigan State University [MSU], USA) lors du colloque ISLSP-CIBER à l'Université de Chicago.

Le mercredi 4 mai, il est intervenu lors du séminaire tri-national « La gestion du savoir dans des contextes plurilingues » qui a eu lieu sur le site de Metz, dans le cadre de l'Université de la Grande Région (UniGR). Il a animé une séance intitulée « Le partage de l'étranger : pratiques langagières et identité transnationale ».

Il a participé au colloque « L'avoir, le garder, le perdre, le prendre. Accent : perspectives sociolinguistiques » les 17-18 mai à l'Université Grenoble Alpes. Il y a présenté une communication à deux voix avec Myriam Dupouy (Le Mans Université) sur « Accents, *othering* et idéologies linguistiques dans l'enseignement / apprentissage du FLE / S et de l'anglais à l'Université française » puis animé et modéré une table ronde bilingue qui faisait partie d'une matinée commune entre ce colloque et le colloque « English Pronunciation: Issues and Practice (EPIP7) ».

Pendant la période janvier-juin 2022, Adam Wilson a publié deux articles issus de sa collaboration avec Mieke Vandembroucke (Université d'Anvers, Belgique) : « La construction discursive de catégories

THE NEWSLETTER OF IDEA

juridiques et administratives dans la lutte contre des mariages simulés en Belgique» dans un numéro spécial de la revue *Corela* et, et l'article « Interactions, agentivités et catégorisations politiques dans les enquêtes sur les mariages mixtes en Belgique » dans la revue *Semen*. Adam Wilson a également publié deux chapitres de livres en anglais : « Getting down to business: Intercultural communication and the utilitarian discourse system in an urban tourist destination in France », publié dans la publication collective *Language and Intercultural Communication in Tourism. Critical Perspectives*, et « Publish or perish, publier ou périr? How Research Publication Language Choice is Shaped Among Linguistics Early Career Researchers in France » dans *The Politics of Researching Multilingually*.



*Newsletter Spring 2022 coordonnée par
Marie Souciet et Nathalie Collé*

INTERDIS
THE NEWSLETTER OF THE
RESEARCH GROUP
IDEA

UNIVERSITÉ DE LORRAINE
Campus Lettres et Sciences Humaines
UFR Arts Lettres et Langues – Nancy
23 Boulevard Albert 1^{er}
BP 60446
54001 NANCY CEDEX